

Erdbebenhilfe St. Georg

Dieses Mal wollen wir uns recht herzlich bei den vielen Spenderinnen und Spendern bedanken. Die Summen, die bei uns eingegangen sind, waren recht unterschiedlich, aber wir glauben, daß sie alle von Herzen gekommen sind.

Bei einigen Spenden wissen wir, dass sich jemand ein Herz genommen hat und in ihrer bzw. seiner Umgebung - sei es Schule, Gemeinde, Verein, Arbeitskollegen - eine Spendenaktion initiiert hat. Diesen ein ganz besonderes Danke für ihr

Engagement!

Andere haben ein paar Mal in die Tasche gegriffen und frei nach dem türkischen Sprichwort "Damlaya damlaya göl olur" (Tropfen für Tropfen wird ein See) gehandelt.

So sind wir trotz der zu erwartenden Bausumme ganz zuversichtlich, dass wir es schaffen werden, für "unsere" Kindern in Kılıçköy eine neue Schule zu bauen.

Andrea Ponleitner, Mag. Christian Gurtner, Berthold Heigl, Karl Dörler, Lili Pavlas, Spinka Dr. E. & Div.W., Pfarre St. Johann Nepomuk, Dr. Peter Hofrichter, Herbert Rosezky, Angelika Ruef, Fanny Klang, Walter Kreitmeier, Irma Herda, Karl-Heinz Weinbad, Spender Stadlbauer, Marianne Müller, Freiwillige Feuerwehr Heiligenkreuz, Notar Dr. Ernst Kasa, Pfarre Machstrasse, Fam. Otto Jungwirth, Pfarre Gaaden, Dkfin. Prof. Theodor Salzmann, Werner Riether, E. Holzer, Ivana Nitsche, Johanna Diehl, Dr. Peter Brand, Matt Hanni, Verlag Die Quelle - Region Bludenz, Wolfgang Gurtner, Fam. Prilekic, Franz u. Hedy Locher, Dr. Otto Gurtner, Anna Fuy, Missionshaus der Vinzentiner, Dr. Wolfgang Maluas, Gertraut Hyden, Dr. Andreas Knauda, Dr. U. Roscher, Herta Winter, Forst Josefine, Dr. Christoph Wamlek, Mag. Christian Rohringer, Jasmin + Ramiza Cehaica, Arbeiterbetriebsrat Stift Heiligenkreuz, Lorenz Wollein, Ing. Heinrich Proy, Andrea + Gerhard Vollsinger, Petra Marschall, Michaela Richter, Günter Ellersdorfer, Dr. Elisabeth Paul-Röckl, Röm. kath. Stiftspfarramt Heiligenkreuz, Mag. Franz Humer, Erich Tomancok, Hermine Spörk, Reinhard Marschall, Martin Hillebrand, Mag. Franz Od., Mag. Kampichler, Elisabeth Benhak, Dr. Antonia Karlon, Mag. Dr. Michael Kowarik, Frauen von Weltladen, Dipl. Ing. Thomas Narbeshuber, Mag. Gertrude Aigner, Brigitte Grabner und Dorothea Grabner, Dr. Norbert Kosch, Angestellten-BR Stift Heiligenkreuz, Peter Seidl, Bernhard Wolleiw, Ludmilla Weihs, Mag. Alfred Grasmug, Liselotte Kopp, Pfarre Machstraße HL Klaus v. Flüe, J. Weber, Konvent der Barmh. Brüder, Alois Supper, Karoline Pototschnig, Maria Humberger, Dipl. Ing. Otto Mahn, Buchberger Annemarie, "IWG" Immobilienverwaltungs GmbH, Ing. Egon Stepanek, Franziska Voraber, D. I. Friedrich Mayer, Mag. Regina Bauer, Christliche Reisen Ges.m.b.H., Andrea Stelzhammer, Dorothea Radits, Ing. Georg Roher, Helmuth Pfeffer, Karmelitinnen -

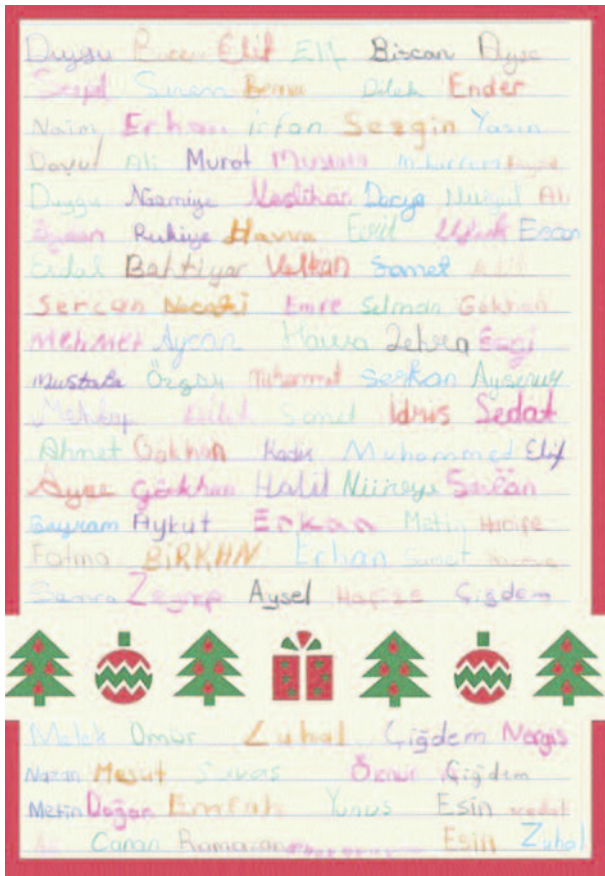
Konvent, Angest. u. Arbeiter Forstverwaltung Heiligenkreuz, Hannelore Hödl, Karl Lugsch, Erna Kvarda, Hillebrand Martin, Gülperi Sarıkaya, Heinrich Einberger, Werner Riether, Woltemar, Fam. Zimmerbauer, Lions Club Mittelburgenland, Stefanie Fekete, HAK Bregenz, Elisabeth Huber, Paul Fuchs, Rudi Siegl, Elisabeth Hollenstein, Thomas Schelling, USA: Verein der wundert. Medaille, Kolpingsfamilie, Martin Hillebrand, Roswitha Quadlbauer, Hubert Dietrich, Geschwister Hillebrand, Ender BRG VII, Ender BRG IV Sammlung Lehrkörper, HAK Bregenz, BPD-Wien Unterstützungsinstitut, Alt-KJ ST. Nepomuk, Maria Friedl, Kirchenkreisamt Winsen, Ilse Wund, Lauringer, Alt-KJ. Nepomuk, Dr. Maria Reden, Elfriede Schwarz, Inge Purucker, Mag. Wilhelm Gansch, Serdar Erdost, Elfriede Chudoba, I U J Jagenbrein 70, Martin Hillebrand, EDV-Büro BPD Wien, Anna Buchegger-Hohl, Dr. Riedler Hermann, Martin Keilmayr, Doris Neumayer, Mag. Christian Gurtner, Geschwister Hillebrand,

Wenn ich weine, hören Sie meine Stimme?
In meinen Zeilen?
Können Sie berühren,
Meine Tränen mit ihren Händen?

Ich wusste nicht, dass die Lieder so schön,
Und auch die Wörter so hilflos sein können,
Bevor ich in diesem Kummer versank.

Es gibt einen Ort, ich weiss es,
Alles zu sagen ist dort möglich,
Ich bin dem Ort ziemlich nah, höre:
Ich kann es nicht erklären.

Orhan Veli Kanık
übersetzt von Aysen Doymaz



*Unsere Weihnachtskarte,
mitgestaltet von den Kindern aus Kılıçköy*

Bundespolizeidirektion Wien, Gymnasium Admont (G. Sihorsch), Bundespolizeidirektion Wien, Brigitta Neubauer, Dr. Marianne Marxer, Dr. Elmar Boosfeld, Brigitte Nitsche, Lions Club Jakob Prandtauer, Mag. Gerhard Sihorsch, BPD-Wien Kriminalbeamteninsp., Franz J. U. Sissy Mayer, Lions-Club Wieselburg, Kaulig Ludger, Anton Piben, Josef Jank, Bundespolizeidirektion Wien, Afro Asiat. Institut Wien, Dr. Carl u. Dr. Dorothea Blaha, Willam Gerda, Mag. Franz Manschein, BPD.-Wien, BPD-Wien, Abteilung 1, Franziska Neuschmid, Diözesanverband für Stmk. des Vinzenzvereins, Dipl. Ing. Manfred Weber, Bundeshandelsakademie -u. -schule, Heidemarie Macho Mag. Gerhard Sihorsch, Provinzialat der Lazaristen, Büro JBD/JGP, Bundespolizeidirektion Wien, Gertrude u. Wolfgang Wamlek, Zisterzienserkloster Stift Heiligenkreuz, Mag. Zeynep Adalan, SW.-ABT. Meidling, Dr. Margaretha M. L. Zuber, Mag. Gerhard Sihorsch, Mag. Sieglinde Odabaş, Anna Felgitscher, Inge Andritz, Mag. Wilhelm Gansch, Bundespolizeidirektion Wien, Brita Karabaczek, Friedrich Safron, Hannelore Venzhöfer, SW-Abt. Brigittenau, Mag. Siegfried Nöbauer, Regina Bensiek, Mag. Armin Hollerweger, Gertraut Hyden, Mag. Dieter Kadan, Mag. Wolfgang Konrad, Alexander Visotschnig,

Ing. Heinrich Proy, Wachzimmer, Mag. Alexander Zabini, Rudolf Battisti, Dipl. Ing. Dr. mont. Ewald Hinteregger, Mag. Johann Mischlinger, Frau Dr. Hildegard Berg, Mag. Rudolf Wimmer, Werner Eidher, Kirchenkreisamt Winsen, Gerhard Jagenbrein, Dr. Helmut Slaby, Dr. Frezwieser, Round Table Kitzbühel, Ulrich Bohle, Ing. Eberhard Rabl, Mag. Gerhard Sihorsch, Dipl. Ing. Kurt Noe, Sacre Coeur Pressbaum, Wilhelm Resl, Dr. S. Widhalm, Mag. Melitta Waidacher, Dr. Mattes Gertrude, Dr. B. Hollmann (Scholler) u. Mag. Walter Hollmann, Roman Maierhofer, Kolpingsfamilie Bezau, Bundespolizeidirektion Wien, Mag. Friedolin Deisenhammer, Marianne Fritz, Anna Rainer, Johannes Chudoba, BPD Wien SB, Georg Sperrer, Franz Spannbauer, Dr. Hans Wlach, Dr. Ernst Kasa, Elizabeth Witzmann, Eva Wilfling, Christine Hnat, Elisabeth Bertsch, Marianne Strasser, Johann Gert Gesellschaft m.b.H., Fam. Gernot Jurtin, Christine Bösch, Gottfried Reisinger, Erna Logar, Org. der Franziskanerinnen, Dr. Erna Ungersbäck, Ingrid M. L. Jelinek, Zeitlhofer, Mag. Franz Neunteufel, Ida Thonhauser, Regina Groicher, Dr. Mag. Franz Boos, Pfarre Gaaden, Hildegard Weihs, Christine Buczolits, Mag. Christa Slattenschek, Herma Fischer, Brigitte Knünz, Karl Wieland, Ing. Friedrich Maier, Werner Schulz, Ernst Georg Harrach, Ilse Pretenthaler, Lazaristenpfarre, Andrea Fleck, Lucia Ellert, Elisabeth Scheiner, BPD Wien-Ig, Mag. Heinrich Lassnig, Prof. Mag. Edwin Zappe, Mag. Johann Georg Schmid, Maria Unger, Werner Diether, Ing. Heinrich Proy, Egon K. Herbert, Mag. Gerhard Sihorsch, BG Graz-Pestalozzistraße, LC Feldbach, Gymnasium d. Diözese Eisenstadt, Elfriede Linguri, Mag. Axel Fischer Colbrie, Mag. Wilhelm Gansch, HR M. Weiskopf, türkisches Personal St. Georgs-Kolleg, Tekin Bey, Joop Roeland, türkische Lehrer (2. Hilfe), Birgül Hn., Nilgün Hn., Pfarrcaritas Wieselburg (F. Dammerer), Fam. Scheruga, Sr. Michaela, Kollekte St. Georg, Meriç Hn., Tuygun ailesi, Frau Reichel, Australische Lazaristen, Fam. Weinmann, AE-Wagner Biro (via BR W. Donko), Fa. Caillard (AE, via BR W. Donko), Mag. Karl Rottenschlager-Emmausg. St. Pölten, Marienpfarre Graz-Kollekte, Willi Spiller CM, John Nugent CM, Provinz Deutsche Lazaristen, Barmherzige Schwestern (Sr. Bernadette), Kollekte Vinzenzfest Insel, Güler Hn., Gero Weinmann, Leyla Malik, Willi Auernig, Fam. Neuschmid, Kollekte Erntedankfest St. Georg, Dechant Elmar Mayer, Doz. Dr. H. Sablik, Franz Kangler, Alois Asbäck, Mezbure Keleş, Gerta Dörler, Mag. Suntinger Josef, Monika Jankovsky, Edi Sauerzopf, Fam. Aigner, Österr. Lehrer St. Georgs-kolleg, Annemarie Kurz, HS Kitzbühel, Gottfried Schubert, "Goldene Kiste" Staatsfeiertag (GK), Maria Visotschnigg, Dr. Sigisbert Kraft, John Sledziona CM, Messe, Barmh. Schwestern, Feridun Altun, Samim Oçmak, Dr. Kai Merten, Marianne Neuschmid, Adventkranzaktion St. Georg, Josef Hanser